

Universidad Teológica del Caribe

Contextualización

Por Profa. Waleska Vega



Objetivos

- ◉ Definir contextualización.
- ◉ Saber que es Cultura y Contextualización
- ◉ Tener cuidado con el Sincretismo.
- ◉ Ver porque el contexto es más que la cultura.
- ◉ La importancia de la comunicación efectiva.
- ◉ Conocer Ideas para la contextualización.
- ◉ Ver aspectos básicos de cómo Introducir el Evangelio en otra cultura.
- ◉ Conoce que es relatividad cultural.
- ◉ La Contextualización y el Espíritu de Dios.
- ◉ La contextualización y la plantación de iglesias.

Contextualización

- Es la teología hecha desde el interior de un sistema. Traduciendo los absolutos cristianos supraculturales, no solo en el idioma lingüístico, en adición dentro de las formas particulares que ese “sistema” toma dentro del sistema: conceptos de prioridad, secuencias, tiempo, espacio, elementos de orden, costumbres de validación y aserción, estilos de énfasis y expresión.

Contextualización del Evangelio

- Es cuando se interpreta correctamente el mensaje de Dios, proclamado en contextos y sitios específicos.
- Entendiendo que la cultura es: un sistema integrado de ideas, sentimientos y valores con sus normas, que es organizado por un grupo de personas que regulan lo que la gente piensa, siente y hace.

Cultura y Contextualización

- Es un desafío para la proclamación del evangelio.
- La Encarnación es un ejemplo de contextualización. Jesucristo fue el ejemplo vivo. Luego la Iglesia primitiva (Hechos 15:1-33)
- Hay que tener cuidado con el sincretismo.

Sincretismo

- El peligro del sincretismo se presenta en esta aproximación si se hace no críticamente. La línea de distinción entre hacer uso de prácticas culturales inocentes, por un lado, y acomodar el mensaje del evangelio distorsionado, fácilmente puede cruzarse si uno no tiene un entendimiento profundo de toda la comunicación extralingüística, que puede ocurrir por un uso no crítico de las costumbres.
- En los tiempos más recientes, un misionero trabajando en Chile, por ejemplo, tratando de “contextualizar” el culto de adoración, sugirió que se usara la música cueca, que tiene que ver con una danza tradicional chilena que tiene connotaciones sensuales y hasta sexuales.
- Lo más importante no es usar la cultura y que la gente se atraiga por algo... es que la Palabra hable a la necesidad que ellos tienen según su contexto. (Larry Pate)

Contexto es más que la cultura

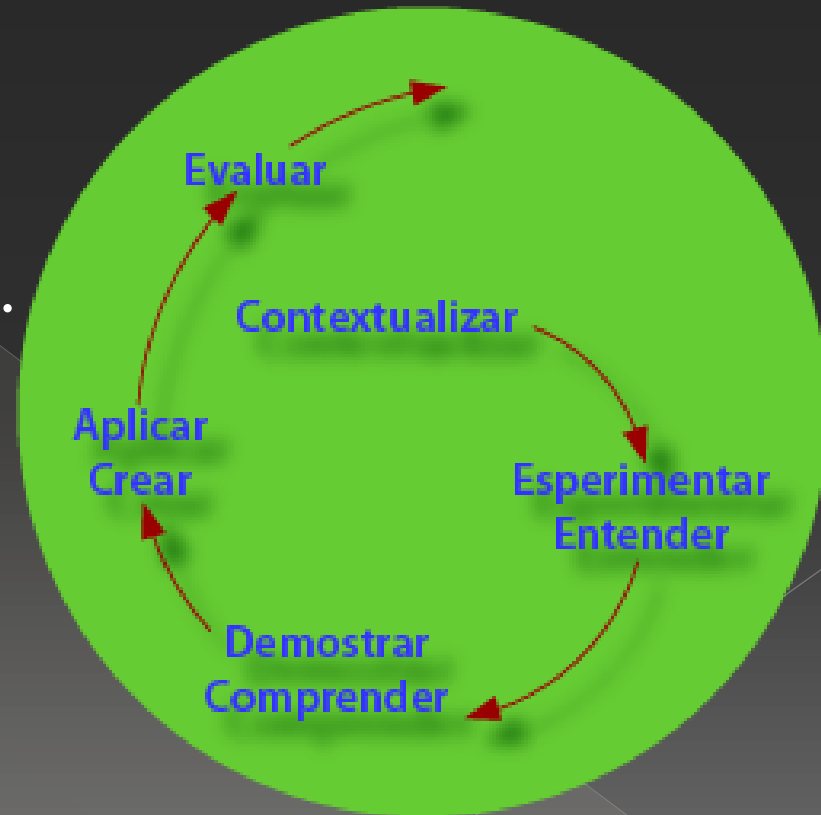
- Se toma en serio el contexto global.
- La cultura es un sub- segmento.
- Contexto son todos los valores que impactan la vida, proceso de pensamientos, emociones, sentimientos.
- Es intralingüística – lenguaje vocabulario y entonación.
- Es extralingüística – factores que influyen el entendimiento.
- Se adapta el evangelio al contexto a lo que esta sucediendo.
- Esta el contexto externo y el interno. Estado emocional y espiritual.

El contexto es importante

- El contexto abarca todos los varios factores que impactan la vida, procesos de pensamiento, emociones, sentimientos, expectativas y aun reacciones físicas de un individuo a un dado mensaje. Incluye cosas tales como el lugar físico, el lugar social y las relaciones, la experiencia de interacciones presentes o interacciones previas de alto impacto, el estado emocional, el estado espiritual, varias distracciones, la cultura, el lenguaje (ej. formal o informal, etc.)
- Se adapta al contexto la forma de la proclamación del evangelio.
- Ejemplo: Si es en un lugar donde la gente tiene miedo – hay que ser cortos y precisos en el mensaje.

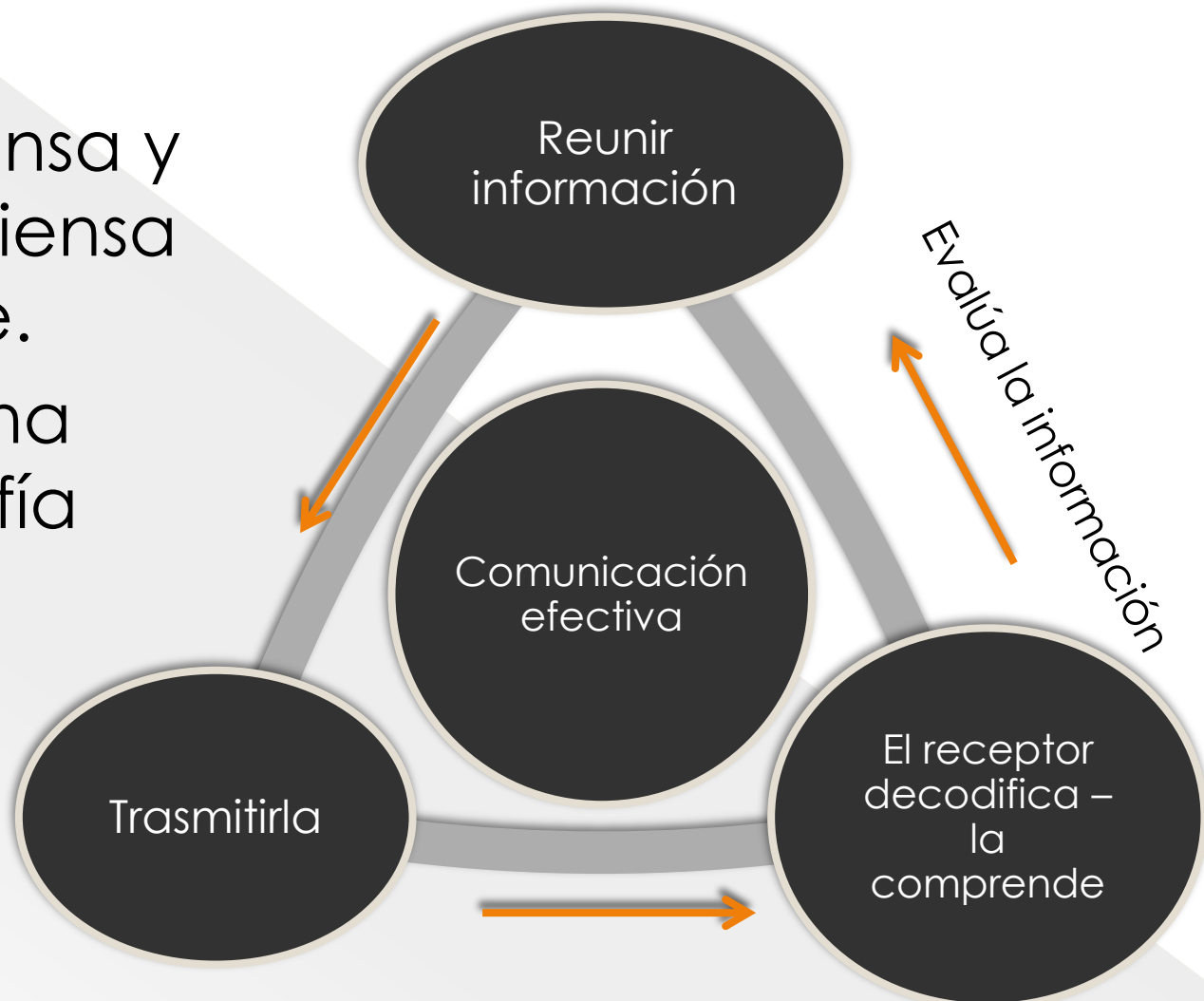
¿Por qué es importante contextualizar el mensaje del Evangelio?

- Porque el misionero esta entrando en un nuevo estilo de vida.
- El misionero tiene su propia cosmovisión de las escrituras.
- El misionero debe hacer entendible y accesible el evangelio dentro del contexto cultural particular, por eso se debe invertir el tiempo, dinero y esfuerzo en compartir las Escrituras en el lenguaje de la cultura.



Comunicación efectiva

- Qué piensa y cómo piensa la gente.
- Haga una Etnografía



Ideas para la contextualización

- 1. Establecer relaciones personales profundas con la meta de entender a fondo la cultura, la cosmovisión y filosofía de vida de las personas que intenta alcanzar.**
- 2. Asegurar que tu vocabulario comunique el concepto que deseas.**
- 3. Identificar los anhelos espirituales comunes dentro de la cultura y demostrar cómo Jesucristo se dirige a estos deseos.**

Introducir el Evangelio en otra cultura

- Cuando se introduce el evangelio en otra cultura es importante que se deje a un lado nuestra propia comprensión y manifestaciones culturales del evangelio.
- Se debe permitir que comprensiones y manifestaciones del evangelio se desarrollen a la luz de la cultura anfitriona.

Introducir el Evangelio en otra cultura

- Hay que identificar cual es la relevancia del evangelio en la cultura, en este caso las preguntas que tienen todas las culturas sobre las perspectiva del universo o cosmovisión (que se habla en la clase de cosmovisiones).
- Temas a introducir: Dios como el creador de todo, la universalidad del pecado, Jesucristo como el Hijo de Dios, la redención por su muerte y resurrección, la necesidad de conversión, la venida del Espíritu Santo, el poder transformador, la comunidad de fe y confraternización, la misión cristiana y la esperanza del regreso de Jesucristo.

Introducir el Evangelio en otra cultura

- Para ser eficaces en la ministración intercultural hay que **ser relativistas culturales**, así como **defensores de la autoridad bíblica**.
- Cada persona de la cultura va a enfatizar en algunas partes de la Escritura mas que en otras. Ya que la Biblia proclama la historia del evangelio de muchas formas, multifacético, con diferentes aspectos de la vida que pueden aplicar a unas personas y a otras en diferentes culturas.

Relatividad Cultural

- El concepto de relatividad cultural sostiene que:
 - ideas, acciones y objetos debieran evaluarse conforme a las normas y valores de la cultura en que se encuentran, antes que por las normas y valores de otra cultura (Grunlan y Mayers, 1997).
- Cualquier característica es socialmente buena, si opera en armonía en el marco cultural.



Las culturas son distintas,
no mejores ni peores

La Contextualización y el Espíritu de Dios

- Afortunadamente no estamos solos cuando comunicamos el mensaje del Evangelio, porque el Espíritu Santo que es Dios obra poderosamente en los corazones de las personas para provocar una experiencia de conversión.
- La tarea de proclamar el evangelio correctamente y fielmente puede parecer desafiante y cuando se considera la complejidad de factores contextuales que afectan la comunicación.
- **Pero como dice el Apóstol Pablo a los Romanos 10:14, ¿Cómo, pues, invocarán a aquel en el cual no han creído? ¿y cómo creerán en aquel de quien no han oído?**

Iglesias Autóctonas

- Evangelismo intercultural debe tomar en cuenta las diferencias culturales entre los distintos grupos étnicos.
- Establecer iglesias usando principios autóctonos.
- Tener presente el uso de los principios bíblicos- mas que métodos bíblicos.
- Tener presente formas de adoración distintos a otra cultura pero el significado y efecto en el creyente debe ser de adoración a Dios.
- Las pautas del liderazgo cambian de cultura en cultura.

Pate, Larry D. Misionología: Nuestro Cometido Transcultural.
Florida: Editorial Vida, 1987.

Autóctono

- “Originario de un país o lugar en particular; nativo, aborigen, indígena”
- Primer sentido: Algo que se originó en un lugar determinado.
- Segundo sentido: algo que es compatible con un lugar o región en particular.

“el evangelio es suficientemente simple y poderoso para atraer a todas las agrupaciones culturales étnicas de la tierra, pero también es flexible en lo cultural para que su verdad pueda ser expresada de una forma autóctona entre los pueblos.” (Pate, 1987)

Pate, Larry D. Misionología: Nuestro Cometido Transcultural.
Florida: Editorial Vida, 1987.

Iglesias autóctonas:

- Son las que practican las verdades espirituales, sociales y morales del cristianismo bíblico, según las pautas culturales de su propia sociedad, y perciben cómo el evangelio va transformando su propia vida como respuesta a sus sentidas necesidades. (Pate, pág. 75)



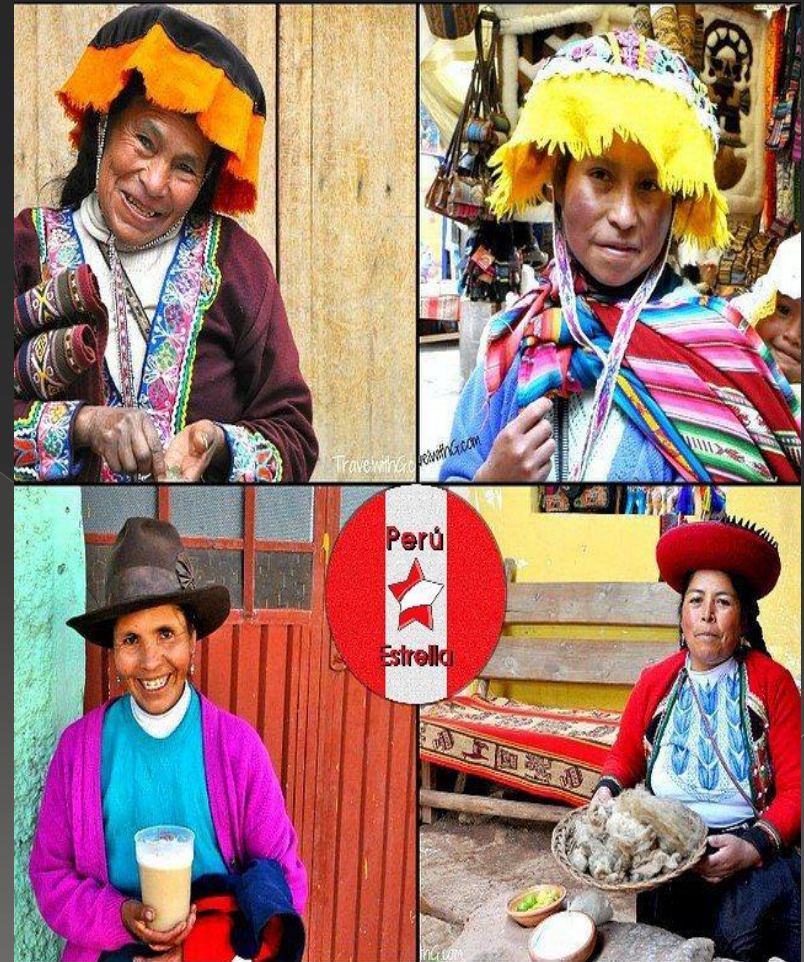
Conclusiones de: Rufus Anderson y Henry Venn

- A mediados del siglo 20 estos dos misioneros llegaron a las mismas conclusiones relacionado a la metodología de plantación de iglesias autóctonas.
- La mejor manera de saber y aprender es estando en el lugar.
- Agobiados de depender tanto de la ayuda foránea, y de ser débiles e ineficientes, decidieron estudiar el ministerio intercultural de Pablo.
- Ellos eran misioneros independientes uno de otro y llegaron a las mismas conclusiones.

Pate, Larry D. Misionología: Nuestro Cometido Transcultural.
Florida: Editorial Vida, 1987.

Conclusiones de: Rufus Anderson y Henry Venn

- Autónomas
- Autosostenibles
- Autopropagadoras



Pate, Larry D. Misionología: Nuestro Cometido Transcultural.
Florida: Editorial Vida, 1987.

Conclusiones de: Rufus Anderson y Henry Venn

1. Una Iglesia autónomas – nuevas iglesias deben tener sus propios líderes- que dirijan todo, finanzas, iglesia, ministerio.
2. Autosostenibles – sostenidas enteramente por la congregación local, sin ayuda exterior.
3. Autopropagadora – asumir la responsabilidad de extender el evangelio en su propia cultura.

Principios Básicos

1. Adoración - diferentes formas de expresión
2. Cánticos
3. Evangelismo – convivir con el pueblo y estudiar su modo de vida.
4. Liderazgo – considerar las formas autóctonas y culturales aceptadas para el liderazgo, tienen sus propias normas. El misionero debe familiarizarse con ellas.
5. Forma de organización – ver como localmente están organizadas otras instituciones (ver las pautas y leyes de gobierno), los líderes locales deben reunirse y decidir por ellos según la necesidad autóctona real.
6. Formas ceremoniales – el misionero debe estudiarlas, e instituir las ceremonias bíblicas como la Santa Cena, semana mayor etc.

Principios Básicos

- Sostenimiento económico – los nuevos creyentes deben aprender basado en la Palabra de Dios, cuanto dinero deben ofrendar a Dios. Hay que enseñar los principios bíblicos referentes al dar. El dar y gastar debe estar dirigido por los líderes locales y bajo la dirección del Espíritu Santo.
- Formas de lenguaje- se inicia la iglesia en su forma de comunicación.
- Educación- para que sea miembros maduros y que conozcan el evangelio.
 - > <http://worldmissionsevangelism.com/discovery-bible-studies/>

Pate, Larry D. Misionología: Nuestro Cometido Transcultural.
Florida: Editorial Vida, 1987.

La traducción de la Biblia

- Según un artículo del Dr. Samuel Escobar llamado: La Traducción de la Biblia: clave para la misión cristiana. Una de las maneras de medir cuanto hemos alcanzado en cuanto a la globalización y el alcance de la fe cristiana en las diversas culturas, se ve en el número de lenguas en las cuales ha sido traducido las Escrituras.
- Cada año el número de traducciones aumenta y se estima que hay setecientos proyectos de traducción en proceso, así como revisiones y actualizaciones.

Bibliografía

- LA CONTEXTUALIZACIÓN EN CONVERSACIÓN EVANGELÍSTICA Douglas L. Rutt, Ph.D.
- Pate, Larry D. Misionología: Nuestro Cometido Transcultural. Florida: Editorial Vida, 1987.
- Grunlan, Stephen A., Mayers, Marvin K. *Antropología Cultural. Una perspectiva Cristiana*. U. S. A. Editorial Vida, 1997.
- <http://misionessim.org/la-revista> - Revista VAMOS, Tema: Adaptación.
- CD Bricolaje Transcultural, prepare a su iglesia para la tarea entre las naciones. <http://hispanos.imb.org>
- Will McRaney, El Arte del Evangelismo Personal (Nashville, TN: B&H Publishing Group, 2012)